

## 日本語 (にほんご · Nihongo)

WA ...YORI

は～より Más que...

Sは Sより

1. 今日は昨日より暖かいです。  
Kyō wa kinō yori attakaidesu.  
Hoy esta más cálido que ayer.
2. このアパートは前のアパートより便利です。  
Kono apāto wa mae no apāto yori benri desu.  
Este apartamento es más conveniente que el anterior.
3. 水は空気より重いです。  
Mizu wa kūki yori omoi desu.  
El agua es más pesada que el aire.
4. 先生:カタカナの言葉は、漢字の言葉より易しいですか。  
Sensei: Katakana no kotoba wa, kanji no kotoba yori yasashidesu ka.  
Maestro: ¿Las palabras katakana son más fáciles que las palabras kanji?

学生1: そうですねえ。カタカナの言葉は、漢字の言葉より易しいです。

Gakusei 1: Sōdesu nē. Katakana no kotoba wa, kanji no kotoba yori yasashidesu.  
Estudiante 1: Bueno, creo que las palabras katakana son más fáciles que las palabras kanji.

学生2: 私は、カタカナの言葉も漢字の言葉も同じぐらい難しいと思います。

Gakusei 2: Watashi wa, katakana no kotoba mo kanji no kotoba mo onaji gurai muzukashī to omoimasu.  
Estudiante 2: Yo creo que tanto el katakana como el kanji son igual de difíciles.

5. 父は家族の中でだれよりも早く起きます。  
Chichi wa kazoku no naka de dare yori mo hayaku okimasu.  
Mi padre se levanta más temprano que cualquier otro miembro de la familia.
6. 人間の命は何より大切です。  
Ningen no inochi wa nani yori taisetsudesu.  
La vida humana es más importante que cualquier otra cosa.



API

ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

E-mail: idiomas@apj.org.pe

Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

## Punto importante

1. Cuando una persona hace uso de la "S1 wa N2 yori..." está hablando de "S1", y su estado se compara con otras cosas, como es el caso de "S2". Se usa para comparar.
2. Esta frase de comparación generalmente no se usa en forma negativa.

×バスは電車より速くないです。

Basu wa densha yori hayakunaidesu.

Los autobuses no son más rápidos que los trenes.

×私は兄より早く起きません。

Watashi wa ani yori hayaku okimasen.

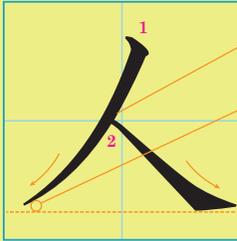
No me levanto antes que mi hermano.

3. Como en los ejemplos 5 y 6, se representa el superlativo en forma de "palabra de pregunta + yori".

## KANJI ( 漢字 )

### KANJI 22

#### Persona (gente): Hito



El contacto se realiza un poco a la izquierda

Espacio



El Harai de ambos lados, es largo

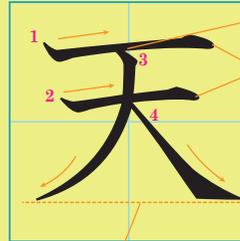
Lectura kun: 「ひと」 hito

Lectura on: 「ジン」 jin

Número de trazos: 2

Ejm: ペルー人 人が沢山いる  
Perújin Hito ga takusan iru  
Peruano Hay mucha gente.

#### Cielo: Ten



El trazo vertical en el medio

Trazos paralelos



A la misma altura

Lectura kun: 「てん」 ten

Lectura on: 「あま」 ama

Número de trazos: 4

Ejm: 天候 天の川がきれい。  
Tenkō Ama no gawa ga kirei  
Clima La Vía Láctea es hermosa

## Efemérides ( 出来事 )

### Shōsetsu 小雪 Pequeña nevada

Sucede alrededor del 23 de noviembre (22 de noviembre de 2021). Y es un periodo que comprende hasta el inicio de la temporada de fuertes nevadas 大雪 (taisetsu). Temporada en la que se siente que llega la nieve del norte 北 (kita), pero que aún no es el invierno 冬 (fuyu) en su mayor intensidad. Se dice que se la llama pequeña nevada porque no hay mucha nieve. Y a medida que la luz del sol se debilita y las hojas de otoño 秋 (aki) comienzan a caer, los cítricos y las frutas cítricas se vuelven amarillos. En nuestro país, también hay lugares donde ya comienza el tiempo de las bajas temperaturas. Animamos a nuestros amigos del sur del país tomar los cuidados necesarios para esta temporada de friaje y heladas.

\* En este caso se lee: "shosetsu" y no "koyuki".





## Regla de tránsito para bicicleta

### 自転車の通行ルール

#### Jitensha no tsūkō rūru

Al iniciarse la pandemia se incrementó el uso de bicicletas 自転車 (jitensha) en muchas partes del mundo. Por ende, las calles de las ciudades se han visto en la necesidad de adecuar, construir o reparar vías de uso para los ciclistas サイクリスト (saikurisuto).

Pero también, se dio la necesidad de conocer las reglas de manera adecuada. Algunas personas podrían preguntarse si está bien usar el teléfono celular ケイタイ (keitai) mientras se hace uso de las veredas. En ciudades como Osaka, la policía da clases periódicas de seguridad 安全 (anzen) para uso de bicicletas, sobre todo en lugares donde hay muchas zonas residenciales 住宅 (jūtaku), ya que son donde suceden la mitad de todos los accidentes de tráfico 交通事故 (kōtsū jiko), que son causados por bicicletas.

En estas clases se dan reglas como: "No puedes usar tu teléfono inteligente, usar auriculares y sostener un paraguas". Además, en ellas se presentan recreaciones donde se impone una multa 罰金 (bakkin) a personas que hablan por teléfono mientras manejan su bicicleta, o a escolares 小学生 (Shōgakusei) que van en una bicicleta de uso para una sola persona. Según datos de esta ciudad, hubo 147 accidentes de bicicletas entre enero a octubre de este año, un promedio muy alto en comparación de otras ciudades de Japón.

De acuerdo con la Ley de Tráfico Vial 道路交通法 (Dōro kōtsūhō) una bicicleta es un vehículo 車両 (sharyō) (vehículo ligero) como un automóvil de pasajeros 乗用車 (jōyōsha) o una motocicleta バイク (baiku). Y al igual que estos, se debe conducir por el lado izquierdo. En principio, las bicicletas deben circular por el borde izquierdo de la pista 車道 (shadō), no por la acera 歩道 (hodō). Solo en caso que sea permitido se puede ir por la vereda siempre que no obstruya el paso de los peatones 歩行者 (hokōsha) y a una velocidad prudencial. Pero solo para menores de 13 años y mayores de 70 años. De no cumplir estas reglas los ciclistas pueden ser multados. Para los niños no hay sanciones, pero los padres deben exigir a sus hijos que usen un casco ヘルメット (herumetto). Hasta la exigencia de contrato de un seguro para bicicletas y que las personas mayores estén equipadas con cascos y materiales reflectantes 反射材 (hanshazai).

Recordemos que las reglas ルール (rūru), difieren según el país y en el Perú el uso de bicicletas está normado por el Ministerio de Deportes y Comunicaciones. Revisemos y hagamos un buen uso de las vías, cuidando nuestras vidas y las de las demás personas, respetando las reglas de tránsito para bicicletas.

## Reto del mes (今月のチャレンジ)

### ハチ公 (Hachikō) Hachiko

Es muy posible que todos hayamos escuchado la historia del perro de raza Akita llamado Hachiko ハチ公, el cual esperó a su amo que ya había fallecido, en una de las estaciones 駅 (eki) de Tokio durante casi 10 años. Esta historia de fidelidad que emociona hasta las lágrimas se mantiene hasta hoy, e inclusive el fiel canino 忠犬 (chūken) tiene una estatua 像 (zō) en su honor.

**Pregunta** ¿En cuál de las estaciones de Tokio se encuentra la estatua de Hachiko?



- Estación de Ueno**  
上野駅 (Ueno eki)
- Estación de Shibuya**  
渋谷駅 (Shibuya eki)
- Estación de Shinjuku**  
新宿駅 (Shinjuku eki)
- Estación de Akihabara**  
秋葉原駅 (Akihabara eki)

Envía tu respuesta hasta el 14 de enero de 2022 a: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe) con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

## La frase célebre del mes (今月の名言)

人間五十年、下天の内を比ぶれば  
夢幻のごとくなり

(Ningengojūnen, geten no uchi o kurabureba, yume maboroshi no gotokunari)

Si comparas los cielos con cincuenta años de los seres humanos, será como un sueño.



**Explicación:**

Décadas de vida 人生 (jinsei) terrenal son solo un día en el cielo 天井 (tenjō), como un sueño 夢 (yume), una ilusión 幻 (maboroshi). Significa que se debe vivir sin remordimientos 後悔 (kōkai). Es un texto que le gustó a Oda Nobunaga 織田信長, un destacado señor feudal 大名 (daimyō) del período Sengoku 戦国 戦国 (Azuchi-Momoyama de la historia 歴史 (rekishi) de Japón.

## Las palabras son interesantes 20 (言葉は、おもしろい ②0)

### 古文 (Kobun) Escritura clásica

La escritura clásica se estudia durante la preparatoria 高校 (kōkō) en Japón y el objetivo final de su estudio 勉強 (benkyō) es comprender su significado 意味 (imi), ya que estas pueden ser extensas y difíciles de comprender 理解 (rikai). Si no se comprende una palabra 単語 (tango) o la gramática 文法 (bunpō), no se podrá leer 読む (yomu) una oración correctamente, y mucho menos una oración larga. Por lo tanto, para mejorar las calificaciones de la escritura clásica, será necesario estudiar dando pasos en orden desde lo básico 基礎 (kiso). Los fundamentos de la escritura antigua son "palabras de la escritura clásica", "gramática clásica" e "interpretación" 解釈 (kaishaku). Sin embargo, la mayoría de las palabras antiguas se usan a menudo con un significado completamente diferente al significado japonés usado en los tiempos modernos 現代 (gendai), o son palabras polisémicas con múltiples significados en una palabra.

Por ejemplo, la palabra antigua "sorpresa" おどろく es una palabra polisémica que tiene tres significados: (1) "despertar" 目を覚ます (me o samasu) (2) "Advertir" 気づく (kizuku) (3) "sorprender" ひっくりする (bikkuri suru).

Su estudio es muy amplio e interesante y quizás en algún momento nos encontremos con estos textos y veamos una dificultad diferente hasta ahora conocida, pero eso no nos debe desanimar, ya que no son de uso cotidiano y no obstaculizaran nuestro aprendizaje.

